

ductor. L'obra es clou amb un apèndix que recull els fragments papiracis considerats insignificants i un *Index Verborum*.

Montserrat Jufresa

DUBRAVKO SKILJAN

Carmina Catulli. Katul pjesme,
Priredio i preveo

Zagreb, SNL, 1979. Biblioteka Latina et Graeca. Knjiga I.

S'inicia amb aquesta traducció de D. Skiljan una nova sèrie de traduccions de clàssics al croata amb introducció i text original, lligada a *Latina et Graeca*, revista jove, però d'una continuïtat envejable. L'autor d'aquest primer volum dedicat a Catul és professor de la Universitat de Zagreb i un dels editors de la col·lecció, el qual aconseguix ací una versió molt cenyida al text llatí tot mantenint fins al límit del possible l'estructura, el ritme i la distribució del text original. La introducció recull les dades indispensables sobre la biografia de Catul i incideix a continuació sobre l'obra i la seva intenció literària, amb unes breus notes sobre la llengua del poeta i uns esquemes sobre el seu metre. Una breu descripció de les fonts manuscrites més importants per al text, tot precisant la dependència del seu propi text de O. Weinreich (Munich 1974), W. Eisenhut (Munich 1968) i G. Lafaye (Paris 1932). Planteja a continuació la trajectòria de les traduccions croates de Catul i precisa el que serà el seu esforç acurat de tra-

ducció amb les característiques que més amunt hem indicat.

Tanca el llibre un elenc de les lliçons i suplementes que són disputats entre els editors, amb la qual cosa precisa la seva posició de front el text de Catul, bé que amb una certa gosadia en l'acceptació d'algunes variants i suplementes. Segueix una llista de noms històrics, geogràfics i mitològics, amb una breu definició. Cal, per últim, fer menció de la breu bibliografia que clou el llibre voluntàriament reduïda, la qual potser s'hauria d'allargar amb alguns títols més recents.

Hem de felicitar-nos de l'aparició d'aquesta nova i jovenívola sèrie fins i tot a la seva presentació editorial i fem vots per a una continuïtat en la qualitat, honestedat i rigor inicials.

M. Mayer

MARIO CANTILENA

«Enjambement e poesia esametrica orale. Una verifica»

Quaderni del Giornale Filologico Ferrarese, 1., Ferrara, 1980.

Partiendo de la consideración de que la tendencia general del verso a coincidir con una más o menos unidad sintáctica es un hecho común a las lenguas literarias de muchas culturas, particularmente de las antiguas; y que, por tanto, el encabalgamiento (*l'enjambement*) debe explicarse siempre como un fenómeno particular que depende de factores diversos: tipo de versificación, longitud del verso, género literario, contexto, etc., el

autor pretende en este trabajo verificar la afirmación de Milman Parry en un famoso artículo publicado en 1929, de que el encabalgamiento es una característica distintiva del estilo literario frente al estilo oral, en la composición poética del griego antiguo.

Después de analizar sucintamente el método y las conclusiones de Parry en el citado artículo, así como las publicaciones sobre el tema aparecidas con posterioridad, el autor presenta los datos recogidos de su propio examen de los siguientes textos: los Cantos IX de la *Ilíada* y XII de la *Odisea*, los *Himnos Homéricos*, 270 versos de la *Batracomiomachia* y los *Himnos* en hexámetros de Calímaco. El examen es moroso y detallado, y los resultados obtenidos son presentados en los cinco Apéndices de tablas que aparecen al final del trabajo.

La conclusión a que llega el autor es que la tesis de Parry puede ser mantenida en principio, pero perfilada en algunos aspectos: no es que en la poesía oral no entren nunca en conflicto ritmo y sintaxis, sino que en los textos compuestos oralmente se tiende a conservar la unidad rítmica del hexámetro más que la continuidad sintáctica, como queda de manifiesto sobre todo en el encabalgamiento violento. Esto no quiere decir que el poeta oral no se vea a veces en la necesidad de unir estrechamente dos versos, pero la tendencia natural de la poesía oral es clara, y las excepciones presentan siempre, según el autor, factores «unificadores» que hacen prevalecer el sentimiento de la integridad del hexámetro sobre el hecho de su prolongación sintáctica hacia adelante. En el poeta literario, por el contrario, como muestran los

datos del análisis de Calímaco, además de un sensible incremento de la frecuencia de los encabalgamientos violentos, no aparecen como en Homero factores «atenuantes», sino que la tensión entre ritmo y sintaxis es continua y se resuelve casi siempre en favor de una sintaxis más larga y de mayor complejidad que la paratáctica habitual en Homero, lo que la lleva a sobrepasar a menudo el final de verso.

El trabajo es denso y detallado y constituye, sin duda, una contribución más al estudio de la dicción épica griega.

Rosa A. Santiago

A. LÓPEZ EIRE
Orígenes de la poética

Ediciones Universidad de Salamanca. Serie Manuales Universitarios. Salamanca, 1980 (240 págs.)
(24 x 17 cms.)

El libro reseñado del profesor López Eire es una buena muestra de su rica formación, no sólo en el campo del helenismo, sino también en el de la lingüística en general. En sus planteamientos creemos que puede interesar casi por igual al estudioso del mundo clásico greco-romano, como a los que se preocupan del estudio de la literatura y de la función poética del lenguaje. En su desarrollo no es tampoco un libro *sólo* para especialistas y eruditos, pues, a pesar de ser riguroso, documentado, amplio en citas y presen-